



СИМВОЛ КАК СРЕДСТВО ИЗБЫТОЧНОСТИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ “THE SKYLIGHT ROOM” О.ГЕНРИ)

Филиппова Ольга Игоревна

Магистр, соискатель PhD, Узбекский государственный
университет мировых языков

<https://doi.org/10.5281/zenodo.11498842>

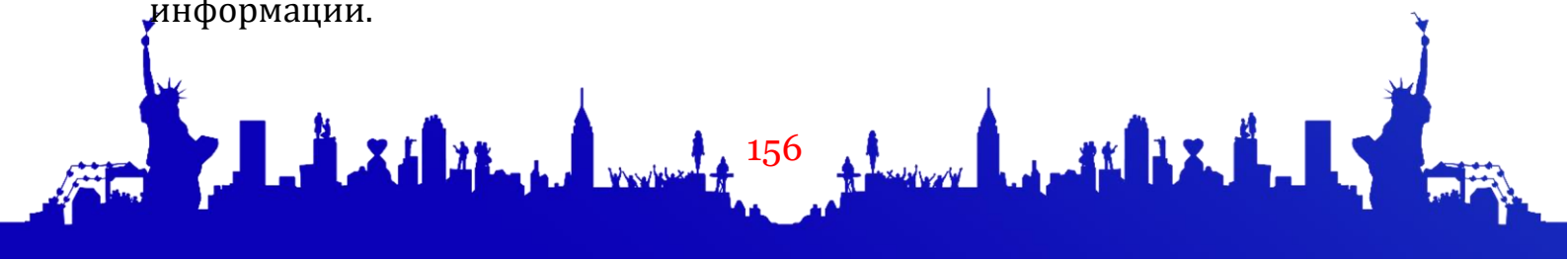
Аннотация: В статье рассматривается символ с позиции избыточности художественного текста, анализируется его текстообразующая функция и конститутивные признаки. Особое внимание уделяется изменению смыслового содержания символа и приращению новых смыслов по ходу развития сюжетной линии художественного текста.

Ключевые слова: символ, избыточность, художественный текст, концептуальная значимость.

Abstract: The article examines the symbol from the position of redundancy of a fiction text, analyzes its text-forming function and constitutive features. Special attention is paid to the change in the semantic content of the symbol and the increment of new meanings in the course of the development of the storyline of the fiction text.

Key words: symbol, redundancy, fiction text, conceptual significance.

В середине XX века феномен языковой избыточности стал рассматриваться как необходимое условие, обеспечивающее адекватный прием информации адресатом. Так Г. Глисон подчеркивает, что «избыточность – это не недостаток языка, но важная черта, без которой язык не мог бы функционировать» [Глисон, 1959:368]. Несмотря на отрицательные смыслы, избыточность может быть полезной, способствуя созданию экспрессивности и эмотивности, свойственных ХТ. Л.А. Исаева в свою очередь справедливо утверждает, что «если в нехудожественных текстах повтор информации соответствует нулевой степени новизны, то в художественном тексте, напротив, неоднократное повторение какой-либо информации свидетельствует о ее концептуальной важности» [Исаева, 1996:96]. Другими словами, в художественном тексте (ХТ) избыточность имеет интенциональный характер, так как используется намеренно в целях акцентирования, усиления и выдвижения концептуально значимой информации.



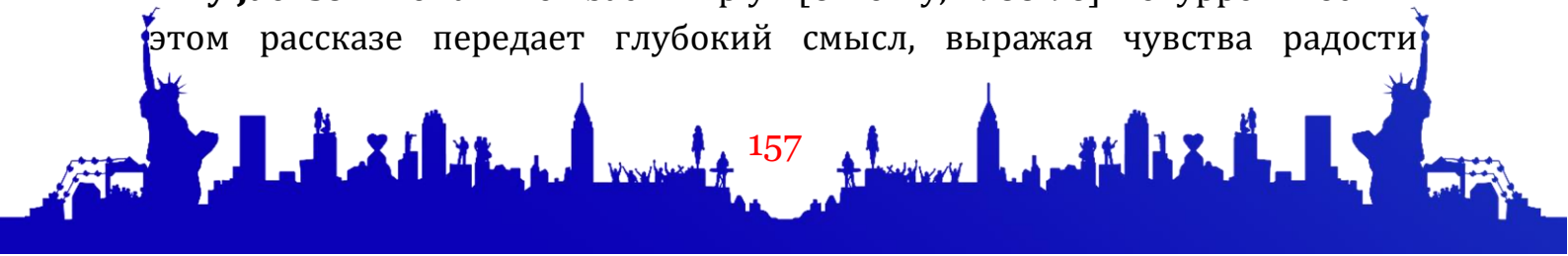


К одному из основных типов избыточности можно отнести **СИМВОЛ**, так как его конститутивным признаком, как утверждает Н.М.Джусупов, является рекуррентность [Джусупов, 2011:101]. Говоря об этом языковом явлении В.В.Виноградов отмечает, что символ «не есть знак, произвольно выбранный для передачи уже существовавшей прежде идеи, а лингвистическое условие, необходимое для психологической процедуры формирования словесной идеи» [Виноградов, 2003:282].

Примером использования символа является рассказ О.Генри “ The Skylight Room” [Henry, 1988:91-97], ведущий повествование о молодой девушке по имени мисс Лисон и ее проживании в нищенских условиях в съемной комнате на чердаке, которую автор сравнивает с гробом (like the sides of a coffin), колодцем (as from a well) и шахтой (shaft of a coal mine): “Its four bare walls seemed to close in upon you **like the sides of a coffin**. Your hand crept to your throat, you gasped, you looked up **as from a well**--and breathed once more.” [O.Henry, 1988:92]; “At night my **room** is like the **shaft of a coal mine**...” [O.Henry, 1988:95].

Мисс Лисон переживает трудные времена, единственным утешением является звезда, которую она видит из окна своей комнаты, воспринимая ее как живого человека по имени Billy Jackson. Исходя из разработанной Н.М.Джусуповым концепции символа в художественном тексте и выделенных им признаков, таких как фактор рекуррентности, фактор акцентирования, фактор репрезентации структур знания и фактор концептуализации [Джусупов, 2011:15-16] можно утверждать, что Billy Jackson в данном произведении функционирует в качестве символа. Фактор рекуррентности обосновывается частотой упоминания имени Billy Jackson в достаточно коротком рассказе – 11 повторов:

“Miss Leeson looked up into the firmament and cried with her little **gay laugh**: “Why, there's **Billy Jackson**! I can see him from down here, too.”; “It's that **star**,” explained Miss Leeson, pointing with a tiny finger. “I named it **Billy Jackson**.”; “Well, really!” said Miss Longnecker. “The **star** you refer to is Gamma, of the constellation Cassiopeia” - “Oh,” said the very young Mr. Evans, “I think **Billy Jackson** is a much better name for it.” [O.Henry, 1988:94]; “At night my room is like the shaft of a coal mine, and it makes **Billy Jackson** look like the big diamond pin that Night fastens her kimono with.” [O.Henry, 1988:95]; “The third time she got two thin fingers to her lips and **blew a kiss** out of the black pit to **Billy Jackson**. Her arm fell back limply.” [O.Henry, 1988:96]. Рекуррентность в этом рассказе передает глубокий смысл, выражая чувства радости

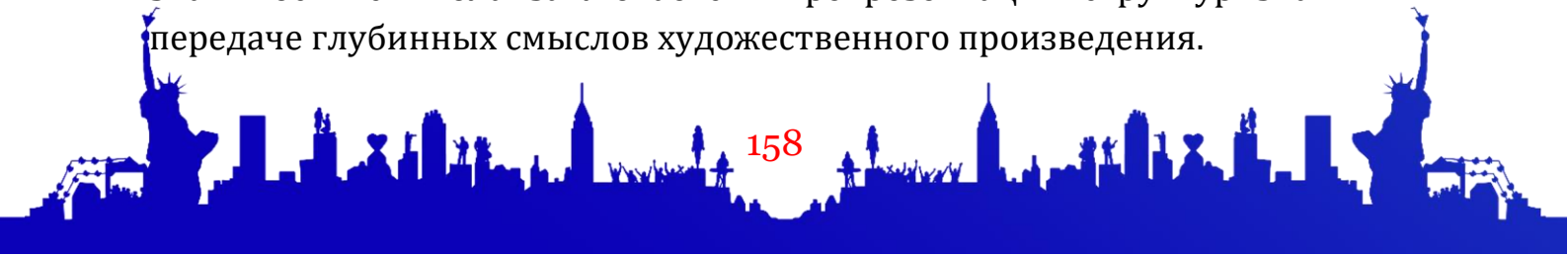




девушки (gay laugh) и любви (blew a kiss), испытываемых ею к Билли Джексону, что является подтверждением концептуальной значимости символа Billy Jackson в произведении.

Рекурренция привлекает внимание читателя, способствуя фактору акцентирования на значимости символа Billy Jackson в рассказе: "...she slowly raised her heavy eyelids, and smiled. For **Billy Jackson** was shining down on her, calm and bright and constant through the skylight...She was sunk in a pit of blackness, with but that small square of pallid light framing the **star** that she had so whimsically and oh, so ineffectually named. Miss Longnecker must be right; it was Gamma, of the constellation Cassiopeia, and not **Billy Jackson**. And yet she could not let it be Gamma" [O.Henry, 1988:96]. В этом фрагменте текста проявляется также фактор репрезентации структур знаний субъективно-оценочного характера возникающих в сознании девушки на основе ассоциации со звездой, символизирующей в данном контексте эмоции радости, утешения и счастья: "Good-bye, **Billy**," she murmured faintly. "You're millions of miles away... But-you kept where I could see you most of the time up there when there wasn't anything else but darkness to look at, didn't you? Good-bye, **Billy Jackson**." [O.Henry, 1988:96].

Возможно предположить, что имя, данное звезде, выбрано девушкой не случайно и также ассоциируется с человеком – врачом по имени William Jackson спасшим ее жизнь: "It recounted the reception into Bellevue Hospital of a young woman who had been removed from No. 49 East -- street, suffering from debility induced by starvation. It concluded with these words: "Dr. **William Jackson**, the ambulance physician who attended the case, says the patient will recover." [O.Henry, 1988:97]. Все перечисленные признаки (рекурренция, ацентирование, репрезентация структур знаний) ставят эти фрагменты текста в позицию выдвижения, что также является подтверждением концептуальной значимости этого символа. Это еще раз свидетельствует о том, что имя Billy Jackson является символом, поскольку оно не только избыточно проходит по всему произведению, но и приобретает новые концептуальные смыслы, символизируя, с одной стороны, бедственное положение девушки, с другой – надежду на счастье и спасение. Таким образом можно сделать вывод, что избыточность является необходимым свойством ХТ и обязательным условием, обеспечивающим адекватную интерпретацию информации читателем. Концептуальная значимость символа заключается в репрезентации структур знания и передаче глубинных смыслов художественного произведения.





Использованная литература:

1. Виноградов В . В . О символике Анны Ахматовой (отрывки из работы о символике поэтической речи) // Избранные труды. Язык и стиль русских писателей. От Гоголя до Ахматовой. М., 2003. С. 282–349.-С.282.
2. Глисон Г. Введение в дескриптивную лингвистику. – М., 1959.-С.368.
3. Джусупов Н.М. Тюркский символ в художественном тексте (лингвокогнитивный аспект). — Астана: Сарыарка, 2011. –С.101.
4. Исаева Л.А. Виды скрытых смыслов и способы их представления в художественном тексте: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Краснодар, 1996. -С.96.
5. Henry, O. The Skylight Room. Short Stories. S.l.: Aerie Books Ltd. 1988. Pp. 91-97.

